

этих строк в рамках проекта ПСТУ «Церковное законодательство византийских императоров (V—X вв.)» и опубликован в 17-м выпуске «Вестника»¹.

В настоящем номере «Вестника» мы продолжаем публикацию церковных новелл Юстиниана — на этот раз для перевода и комментария была избрана СХХIII новелла, о которой следует сказать несколько слов...

Среди церковных новелл Юстиниана СХХIII новелле принадлежит исключительное место. Она является самой обширной (44 главы) и охватывает едва ли не всю проблематику церковного устройства. Не случайно именно эту новеллу положил в основу своего «Собрания в 87 главах»² Иоанн Схоластик (патриарх Константинопольский в 565—577 гг.), а его современник юрист Афанасий Эмесский использовал ее для составления «Эпитомы (иначе: Синтагмы) новелл»³. Части этой новеллы вошли также в византийский «Номоканон XIV титулов», а через него и в древнерусскую церковно-юридическую книжность в составе «Пандектов» Никона Черногорца, переведенных на древнерусский язык в XII в. на Афоне. Схоластиком «Собрание 87 глав» в древнеболгарском переводе Х в. также стало рано известно на Руси — соответственно отдельные главы новеллы СХХIII в составе этого «Собрания» использовались в юридическом обиходе Русской Церкви и перепиывались в рус-

ских кормич⁴.

Как и в опубликованном ранее переводе VI новеллы, перевод СХХIII новеллы сопровождается комментарием (по необходимости лаконичным), в сложных случаях рядом с переводом в скобках помещен греческий (иногда и латинский) оригинал. В угловых скобках помещены необходимые по смыслу дополнения переводчика.

¹ Максимович К. А. Церковные новеллы императора Юстиниана I (527—565 гг.) в современном русском переводе: Из опыта работы над проектом // ВПСТУ. Бюллетень и филология. 2007. Вып. 1 (17). С. 27—44.

² См.: Бенешевич В. Н. Синагота в 50 титулов и другие юридические сборники Иоанна Схоластика. К древнейшей истории источников права греко-восточной Церкви. СПб., 1914. Leipzig, 1972. С. 288—292; Бенякова Е. В., Шанов Я. Н. Новеллы императора Юстиниана в русской письменной традиции. К истории рецепции римского права в России. М., 2005. С. 15—18.

³ См.: Максимович К. А. Афанасий Эмесский // ПЭ. М., 2002. Т. 4. С. 71.

⁴ Подробнее см.: Максимович К. А. «Пандекты» Никона Черногорца в древнерусском переводе XII века (юридические тексты). М., 1998. С. 571—572; он же. Византийская империя. Римско-византийское правовое наследие в православном мире // ПЭ. М., 2004. Т. 8. С. 188—192; Максимович К. Византийские Rechtsbücher und ihre Bedeutung für die Rechtsgeschichte Osteuropas // Rechtskulturen des modernen Osteuropa. Traditionen und Transfers / T. Giaro, Hrsg. Frankfurt am Main, 2006. Bd. 1. S. 1—32 (11—12, 16—19) (Studien zur europäischen Rechtsgeschichte. Veröffentlichungen des Max-Planck-Instituts für europäische Rechtsgeschichte; 205).

НОВЕЛЛА СХХIII СВ. ИМПЕРАТОРА ЮСТИНИАНА I (527—565 ГГ.) «О РАЗЛИЧНЫХ ЦЕРКОВНЫХ ВОПРОСАХ» (ПЕРЕВОД И КОММЕНТАРИЙ)

К. А. МАКСИМОВИЧ
(ИРЯ РАН, ПСТУ)

Работа представляет собой комментированный перевод Юстиниановой новеллы СХХIII, в которой систематически рассматриваются вопросы постановки в священство и церковно-административного управления. Важность данной новеллы определяется не только ее большим объемом и разнообразием тематики, но и оказанным ею существенным влиянием как на византийское право («Собрание 87 глав» Иоанна Схоластика, Василики, «Эпитома» Афанасия Эмесского, Номоканон XIV титулов), так и на славянскую церковно-юридическую традицию (славянские переводы «Собрания 87 глав» и Номоканона XIV титулов в составе «Пандектов» Никона Черногорца). Перевод на русский язык и комментарий новеллы предпринимаются впервые и носят во многом экспериментальный характер.

Византийский император Юстиниан I (527—565 гг.) был не только превосходным правителем, полководцем и мыслителем, но и самым плодотворным византийским законодателем. И дело не только в том, что именно он осуществил кодификацию классического римского права, в результате которой возник знаменитый *Corpus iuris civilis*. Юстиниан был автором более 160 особых законов, называемых «новеллами постановлениями» или «новеллами» (лат. *novellae constitutiones*), поскольку они были изданы уже после завершения *Corpus iuris* и относительно к 535—565 гг.

Большинство новелл Юстиниана посвящено, как и следовало ожидать, правовым вопросам светского характера — однако в общей сложности 36 новелл имеют своим предметом церковное устройство. Обращаясь к церковной тематике, император стремился установить особое согласие, «симфонию» Церкви и государства. Впервые идея «симфонии» была сформулирована Юстинианом в его знаменитой VI новелле, русский перевод которой был впервые предпринят автором

Тот же император Петру, славнейшему магистру божественных оффициев⁶ (τὸν ἐβδόμοτον ἡγούμερον τὸν θεῶν ὀφφικίον, ἡλοτίοσις-μο р(ае)фе(с)о р(ае)то(и)о)).

<Преамбула> Закон об управлении и привилегиях, и различных других вопросах, относящихся к святейшим церквам и прочим куль-товым учреждениям (εὐσεβεῖς οἰκοῦς, venerabiles domos) мы уже издали что было установлено ранее в отдельных предписаниях о преосвя-щенных епископах, и клириках, и монахах, с необходимыми попра-вами (ἡεῖτα τροποηθῶμεν) свести в настоящий закон.

Глава I

Итак, мы постановляем: когда бы ни возникла надобность поста-вить епископа, клирики и первые <лица> города, в которых предсто-ит поставить епископа, в присутствии трех лиц должны совершать избрание (ἡἡφιοῖατα τοῖεῖν) перед возложенным святым Евангелием с <осознанием> ответственности за свою душу (κλιρῶν ἡἡεῖς ἰδῖαεῖς ἡἡυἡεῖς) (и каждый из них должен класться божественными речениями и письменно свидетельствовать)⁸, говоря в этих своих обоснованиях (τοῖεῖς ἡἡφιοῖατοι), что избрали этих <кандидатов в епископы> не по причине какого-либо подпошения, ни по обещанию или дружбе или

⁵ В латинском переводе новеллы в сборнике «Authenticum» заглавие иное: «De sanc-tissimis et Deo amabilibus et reverentissimis episcopis et clericis et monachis» («О святейших и любимых Богом и пресвященнейших епископах, и клириках и монахах»).

⁶ Магистр оффициев (лат. magister officiorum, греч. ἡγούμερος τὸν ὀφφικίον) — глава гражданской администрации в поздней Римской империи. Должность была соз-дана при Константине Великом (первое упоминание — 320 г.) в противовес префекту претория (praefectus praetorio). В Восточной империи контроль магистра оффициев распространялся на лворовую гвардию, государственную почту, производство ору-жия, дипломатическую деятельность, государственную полицию и поранничные войска. В VII в. эта должность приобрела по преимуществу церемониальный харак-тер, в IX в. фактически перестала существовать, превратившись в приворный титул «магистра» (ОДВ. Vol. 2. P. 1267). Поскольку функцию магистра оффициев почти не пересекались с функциями префекта претория, наблюдающаяся в СХХIII новелле отождествление этих должностей выглядит загадочным — ср. префекту фразу в конце новеллы (κατεπέμφθη Πέτρον ἐπίτροπον τραπεζῶν — Послано Петру, префекту прето-рия) (С. 625) и латинский «Authenticum») перевод греч. ἡγούμερος τὸν θεῶν ὀφφικίον как praefectus praetorio (С. 593).

еще какой-нибудь причине, но зная, <что они> принадлежат к пра-вой и кафолической вере и ведут достойную жизнь (и старше 30 лет)⁹, и владеют грамотой, и что никто из них не имеет ни жены, ни детей; и что им известно, что те не имеют ныне и не имели в прошлом наложницу или родных детей, а если кто из них раньше имел жену, то лишь одну, и <притом> первую, и не вдову или разведенную с мужем, и не заперешенную ни законами, ни священными канонами¹⁰, и что, насколько им известно, он не курил и не оффициал, а если и выпол-нял обязанности куриала или оффициала, то им известно, что он по-сле этого не менее 15 лет проводил монашескую жизнь в монасты-ре¹¹. I И еще следует записать в постановлении, что им известно, что избранное ими лицо имеет возраст не менее 35 лет, дабы из трех лиц, о которых были вынесены такие решения, был поставлен наиболее достойный — по выбору и на ответственность поставляющего. Если же курил или оффициал, который провел, как сказано, 15 лет в мо-настыре, будет избран <лица поставления> в епископский сан, да бу-дет он свободен от своих <прежних> обязанностей, при условии, что он, освободившись от курии, оставит себе четверть своего имущества, <тогда как> прочие вещи, согласно нашему закону, отойдут курии и государственной казне¹². 2 Мы дозволяем тем, кто принимает ре-шение, если они сочтут какого-либо мирянина, не состоящего в ку-рии или в государственном ведомстве (оффиции), достойным постав-ления, то пусть избирают его одновременно с двумя клириками или монахами, чтобы мирянин, избранный таким образом <для поставле-ния> в епископский сан, не сразу получал хиротонию епископа, но прежде находился в клире не менее 3 месяцев, а затем, научившись священным канонам и святому церковному богослужению (κειτοφυῖαεῖς)¹³, был поставляем в епископы — ибо тот, кто должен представлять других, не должен после своего рукоположения получать наставления от прочих. Если же случится, что в каких-либо местах не найдется трех лиц, необходимых для такого избрания, то пусть те, кто

⁹ Интерполяция из Nov. Iust. CXXXVII.2.

¹⁰ Ср.: Апост. 17; Триг. 3, 12, 26, 48; Вас. Вел. 12; ср.: Nov. Iust. VI.1, 3—4.

¹¹ Ср.: Nov. Iust. VI.1.1; СХХIII.16; СХХХVII.2 = Basilica III.1.7 и комментарий Феодора Вальсамона к 17 канону собора 861 г. в храме св. Апостолов (Ραλλῆς, Ποτῆς; Zvtaγῆα. T. 2. 2. 702).

¹² Ср.: Nov. Iust. LXXXVII. pr. (Novellae Iustiniani / R. Schoell, G. Kroll, eds. 1895. P. 423—424); C1.3 (Novellae Iustiniani... P. 490, 2.31); C1.4 (Novellae Iustiniani... P. 492, 13 сл.). В этих новеллах речь идет о передаче бывшим куриалом εὐσεβοῦς (лат. повемпнае, 9 уний) в пользу курии. «Девять уний» в юридическом словоупотреблении составляют ¼ имущества, поскольку уния — это двенадцатая часть римского фунта.

¹³ Ср.: VI II Васл. 2.

принимает решение, выбирают из двух или даже из одного лица, если он имеет все названные нами свидетельства. Если же призыванные к избранию епископа не примут этого решения в течение 6 месяцев, тогда тот, кому положено совершить хиротонию, пусть под залог своего душевного спасения (κινδύνη τῆς ἰδίας ψυχῆς) поставит этого епископа с соблюдением всех прочих условий, о которых мы сказали. Если же кто-либо будет рукоположен в епископы с нарушением упомянутых условий, повелеваем любовью и путями извергнуть его из епископского сана, а того, кто осмелился вопреки этим <правилам> совершить хиротонию, отстранить на один год от божеественной службы, а все его имущество, в какое бы время и каким бы образом оно ни перешло в его собственность, из-за совершенного им проступка отдать той церкви, в которой он был епископом.

Глава II

Если же кто-либо обвинит избранного на епископское поставление в каком-нибудь проступке, способом или канонам воспрепятствовать его хиротонии, то хиротония должна быть отложена, и пусть прежде тот, кто должен рукоположить епископа, тщательно но расследует возводимое на того обвинение¹⁴ — или <немедленно> в присутствии обвинителя, излагающего выдвинутые им обвинения, или же по прошествии 3 месяцев, > в течение которых возможно > предъявить свое обвинение. И если он обнаружит его виновным в проступке, то поставление следует отменить; если же он окажется невиновным, то не следует препятствовать поставлению — обвинитель же, если он не смог доказать <вину> или уклонился от <обоснования> выдвинутого им обвинения, да будет изгнан из епархии, в которой проживает. Если же кто-либо поставит обвиняемого без испытательной <винной>, то поставленный да будет извержен из священства, а дерзнувший рукоположить его да будет подвергнут вышесказанному наказанию, то есть поличному запрещению в священнослужении и конфискации всего своего имущества в пользу церкви¹⁵. **I** И прежде

¹⁴ Ср.: Капф. 61.

¹⁵ По сравнению с новеллой VI (l. 10) в новелле СХХIII процедура обвинения и наказания за клевету против кандидата в епископы описана более тщательно: установлен срок подготовки обвинения (3 месяца), за клевету виновный изгоняется из епархии (в новелле VI — «отлучается от причастия», что автоматически предполагает его мирской статус, поскольку «отлучение» является регулярным наказанием для мирян, а не для клириков). Формулировка новеллы СХХIII «изгоняется из епархии» позволяет распространить эту норму и на духовных лиц. Таким образом, новелла СХХIII развивает и уточняет положение более ранней новеллы VI.

всего повелеваем блюсти, чтобы никто не бывал рукополагает в епископы за даяние денег или других вещей¹⁶. Если же таковой грех будет совершен, то сами даящие, и принимающие, и их посредники подвергают себя осуждению по божеественным писаниям и священным канонам — а потому и дающий и принимающий, и посредник лишаются священства или почитного <звания> клирика; а то, что было уплачено с этой целью, да будет передано той церкви, в которой он хотел купить себе священство. Если же принимающий что-либо на эти цели или посредник будет мирянин, то мы приказываем выскатать с него отданную плату в двойном размере с последующей передачей в пользу церкви. При этом мы предписываем не только выскатывать (ἐκδικεῖσθαι, vindicare) то, что уплачено таким образом, но и считать недействительной любую гарантию (σφραγίσαι) этого, выданную каким бы то было образом, а также обязательство (ἐϋχοῦν) под залог (τὸν ἐϋχεῦσθαι, pignus) или поручительство (τὸν ἐγγυῆσαι, fideiussorium), и любой другой иск (ἀγῶνην, actionem). Кроме того, взявший обещание (τὴν ὑπόθεσιν) должен не только отдать оговоренную <в нем> сумму (τὴν ἀπολόγηται), но с него следует выскатать еще раз столько, сколько было предусмотрено соглашением, для передачи церкви¹⁷.

Глава III

Если же кто-либо из епископов или до своего поставления или после поставления пожелает передать свое имущество или его часть церкви, в которой ему предстоит служить, то мы не только не возбраняем <этого> и постановляем, что таковой свободен от всякого осуждения и кары <по> настояшему закону, но и определяем, что он достоин всяческой похвалы, поскольку это не купля, а принижение (στροφὴ). Своеобычного мы дозволяем поставляемым епископам приносить лишь то, что оговаривается (ἐπιφέρεται) ниже в настоящем законе. Так, мы предписываем блаженнейшим архиепископам и патриархам, как то: старшего Рима и Константинополья и Александрии и Фегула¹⁸ и Иерусалима, если, согласно обычаю, епископы и клирики по слушанию хиротонии отдают менее 20 литр золота, пусть приносят ровно столько, сколько положено по обычаю; если же до этого закона приносили

¹⁶ Ср.: Nov. Just. VI.1.9 и Апост. 29; IV Всел. 2; Трул. 2; VII Всел. 5; Вас. Вел. 90; Посл. I Гenn.; Посл. Тарас. к Адр.
¹⁷ По смыслу данного постановления, не только мирянин-посредник, но и «взявший обещание» (т. е. поручитель, гарант) обязан заложить штраф в пользу церкви в двукратном размере от величинны мзды за поставление.
¹⁸ Фегула (Θεούπολις) «град Божий» — Антиохия.

больше, то пусть дадут не более 20 литр. Митрополиты, поставившие своим собором или блаженнейшими патриархами, и все прочие епископы, поставившие или митрополитами, если церковь поставившего имеет доход не менее 30 литр золота, должны давать на расходы за поставление (ὕτρ ἐϋροδοστικῶν) 100 номисм, а нота-рим поставившего и прочим помощникам, а также тем, кто получает по обычаю (ἐξ ἑθῶν ἁρσιβουονῶν), — 300 номисм. Если же доходы церквей составляют менее 30 литр золота в год, но не меньше 10 литр, то на поставление давать 100 номисм, а всем прочим получающим по обычаю — 200 номисм. Если же случится, что доходы церкви меньше 10, но не меньше 5 литр золота, то на поставление давать 50 номисм, а всем прочим получающим по обычаю — 70 номисм. Если же церковь имеет доход менее 5, но не менее 3 литр золота, то на поставление выделять 18 номисм, всем же получающим по обычаю — 24 номисмы. Если же размер церковных доходов окажется менее 3, но не менее 2 литр золота, то на поставление давать 12 номисм, а на все остальные расходы, <по-ложенные> по обычаю, — 16 номисм. Епископу церкви, имеющей доход менее 2 литр золота, мы не позволяем давать ни на поставление, ни на что-либо другое, <требуемое> обычаем. А те <средства>, которые мы распорядились выделять, пусть первый пресвитер (ὁ πρῶτος πρεσβύτερος) и архидиакон поставившего епископа возьмут и распределят между теми, кто получает по обычаю. Все это мы предписываем строжайшим образом (ἄκρι τῶτος) соблюдать, чтобы под этими предлогами не перкви не обременялись долгами, не священныя степени не могли про-даваться. Если же кто-либо каким-либо образом дерзнет взять больше, чем сумма, определенная нами для поставления (ὕτρ ἐϋροδοστικῶν) и <вознаграждения> по обычаю, приказываем, если он возьмет больше, то пусть отдаст церкви давшего в тройном размере из своего имущества. И так, это сказано о хиротонии епископов.

После же хиротонии приказываем епископу быть свободным от статуса (τῆς) раба или колона-адскрипции (ἐκστούροφου) ¹⁹, если в вопросе вышеприведенной нормы (παράστησις) не был поставлен куртал или оффициал — обо таковых мы повелеваем отстранять

Глава IV

¹⁹ Колоны-адскрипции (adscripticii, ἐκστούροφοι, т. е. «приписные») — с IV в. так назывались полуосвобожденные земледельцы, живущие на государственных землях или в латифундных и ежесогдно выплачивающие арендную плату, обычно натурой. Определение «приписные» они получили потому, что под страхом обращения в рабство не имели права покидать отведенную им землю или отлучаться (см.: *Вартолом М. Римское право: понятия, термины, определения*. М., 1989. С. 74–75).

от епископства и возвращать в куртию или оффиций (τῆ τῆς) таким <их> статусом не причинять бесчестья (ὕβρις) священному сану. Те же, кто до этого нашего закона оказались поставленными в епископы из курталов, пусть будут свободны от этого статуса, но отдадут установленную законом часть своего имущества куртии и государственной казне — однако так, чтобы церковные права не потеряли никакого ущерба в отношении тех вещей, приобретенных после хиротонии, которые мы распорядились считать собственностию их церкви. Если же случится, что поставивший епископ находится под властью своего отца, то через саму хиротонию да станет самостоятельным (ἀυτεξούτος, suae potestatis) ²⁰.

Глава V

А боголюбвейшим епископам и монахам ни в каком законе мы не дозволяем становиться опекунами (ἐπίτροποι, tutores) или попечителями (κουρτορες, curatores) какого бы то ни было лица ²¹. Пресвитерам же, диаконам и иподиаконам, законом ролства (и только им) признаваемым на опекунство и попечительство, дозволяем при-нимать на себя такое служение при условии, что они в течение 4 месяцев с момента призвания письменно заявят при полномочном судье, что избрали такое служение по собственному произволению. И если кто-либо из них это следует как подает (ὡς ἐκῶς), то впрямь да не будет <ему> никаких препоп (τροβήσις) для другого опекунства или попечительства.

²⁰ Согласно римскому праву, дети становились самостоятельными (греч. ἀυτεξούτοι, лат. suae potestatis) только через официальный акт «эманципации» (эманципация), посредством которого отец отпускал их из-под своей (почти неограниченной) власти (patris potestas). ²¹ В римском праве попечительство (кура) касалось имущества, которым какое-либо лицо в силу определенных причин не в состоянии управлять (*бапотек*. Римское право... С. 94). Ср. определение Павла в «Дигестах» (Basilica VIII.2.1 = Dig. III.3.1): «Прокуратор — это тот, кто управляет чужим имуществом по поручению владельца (Προκουράτωρ ἐστὶν ὁ διοικῶν ἀλλοτρία πράγματα κατὰ ἐπιτολήν του ὄθεν τοῦ). Опека (tutela) относилась к лицам с ограниченной дееспособностью (несовершеннолетние, женщины) (*бапотек*. Римское право... С. 316–318). В тексте новеллы СХХIII зафиксировано далеко зашедшее сближение двух старых правовых институтов (так, и опека, и попечительство уже могут относиться не только к имуществу, но и к лицам). Данная норма соответствует каноническому праву, хотя и кажется несогласной с каноном IV Всел. 3 (451 г.), который однозначно разрешает клирикам по закону (ἐκ νόμου) осуществлять опеку несовершеннолетних, а также вдов, сирот и прочих социальнo незащищенных лиц. Дело в том, что запрет на опеку в СХХIII новелле касается только епископов и монахов — между тем, ни те, ни другие в категорию клириков обычно не включались (см. ниже, гл. XIX)..

Глава VI

Мы также не дозволяем епископу, или иконому, или другому клирику, в каком бы сани <он ни находился>, либо монаху, живущему или самостоятельно (ιδίω ὀνείασι), или при церкви, или в монастыре, исполнять обязанности служителя фиска (ἐκκλησιῶρα, suscensor) 22 или сборщика государственных податей (ἀτακτικῶν δηροσίων συντάξαι, excorsor publicorum), или откупщика налогов (μισοθύτην τῶν, conductor publicorum) и чужих имений, или домопра-вителя (κορυκτωροσ ὄκω, curator domus), или представлятеля на суде (ἐτολῶλα δίκης, procurator litis) 23, или поручителя в <судеб-ных> делах такого рода (ἐγγυητήν ὕτηρ τῶν τοιοῦτων αἰτιῶν, fidei-ussorem pro fallibus causis), дабы под этим предлогом не причинялся ущерб святым церквам (ὄκω) и не чинились препятствия божес-ственной службе. Если же возлизи церкви или монастырей окажут-ся какие-либо имения, и представлятели (διοικηταί) этих богаточестивых обителей (τῶν εὐσεβῶν ὄκω) пожеляют взять их на откуп (εἰς μισθῶν) или в аренду (ἐμψύχου), тогда с согласия по этому делу всех клириков и монахов и с заявлением либо в самом договоре (τῷ συμβολαῶ, instrumento), либо при составлении актов (ἐπὶ πράξεωσ ὑποληψικῶν, per actorem confessionem) 24, что это делается ради пользы этих богаточестивых обителей, мы дозволяем оформление (τροπέλα) такого откупа и аренды. К тому же мы представляем са-мим святейшим церквам и другим честным обителям (οετοῖσ ὄκω, γενεραβίβις domibus) право взаимного откупа и аренды (μισθώσεῖσ καὶ ἐμψύχουσεῖσ τῶσ ἀλλήλοσ τῶεῖν, conductiones et emphyteosis face-ге ad invicem) и дозволяем клирикам брать на откуп имения своих церквей и управлять ими (однако с разрешенная епископа и иконо-ма) 25, за исключением тех лиц, которым мы запретили эту деятель-ность в ином законе 26. Если же кто-нибудь слегаает что-либо вопре-ки сказанному, если он будет епископом, то все его имущество, переешдшее к нему на любом основании и <от любого> лица, либо до епископства, либо после того, постановляем взыскаать (ἐκδικεῖσθαι) в пользу его церкви, если же совершвшие такое нарушение будут

22 Лат. suscensor — фискальная должность: «приемщик денет, казначей». 23 Ср.: Dig. III.3.8—32 = Basilica VIII.2.9—32. 24 О византийских юридических терминах с корнем ὑποληψ- см. статья: Burgmann L. Zur diplomatischen Terminologie in der Peira // Zwischen Peiris, Provinz und Peripherie. Beiträge zur byzantinischen Geschichte und Kultur / L. M. Hoffmann, A. Monchizadeh, hrsg. Wiesbaden, 2005. S. 457—467, здесь: S. 463—467. 25 Ср.: IV Всел. 3, 25, 26; VII Всел. II; Феод. Алек. 10. 26 Cod. I.2.24 § 1.8 (530 г.) (Codex Justinianus / P. Krüger, ed. B., 1954¹¹, p. 17).

икономами или другими клириками, то должны будут заплатить де-нежный штраф в пользу церкви в размере, который определит епи-скоп. При этом те, кто поручил им откуп налогов (τῶν μισθῶν τῶν σκοπ, conductor teloneorum) или любого производства (κτῆσεωσ, possessionis), или сбор (ἐκλήψαι, percipionem) и взыскаание (ἀτακτικῶν, excorsionem) государственных податей 27, или управление домашним хозяйством, или пригласил их в поручители (ἐγγυητάσ, fideiussores) по названному делу, не должны вчинять иск против церк-ви, или монастыря и их имущества, или игуменов (διοικητῶν), или против тех лиц, которым они поручали (οἱσ τιотεῦσῶσ), или против их имущества и поручителей 28. Те же, кто поручили названному ли-цам собиание (ἐκλήψαι, suscorsionem), или откуп, или взыскаание (ἀτακτικῶν, excorsionem) государственных налогов и сборов или при-влекли их в качестве поручителей, если государственной казне будет нанесен какой-нибудь ущерб, должны будут возместить его из своих средств.

Глава VII

Никому из государственных чиновников не позволено принуж-дать боголюбивейших епископов являться в суд для дачи свидетель-ских показаний 29, но судья должен послать к ним кого-либо из помо-гающих ему лиц, чтобы на святом Евангелии, как и подобает священнослужителям (ἱερεῶν), они сказали о том, что им известно.

27 В Египте эллинистического и римского времени ἀτακτικῶν назывались сборщики налогов, а ἐκλήπτορεс — арендаторы государственных и храмовых земель и откупщики (Prestige F. Fachwörter des öffentlichen Verwaltungsverhältnisses Ägyptens in den griechischen Papyrusurkunden der ptolomäisch-römischen Zeit. Göttingen, 1915. S. 24, 71). Ср. также толкование слова excorsor в латинских glossариях: excorsor — ἀτακτικῶν...; qui exigit tributum (Corpus glossariorum latinorum a Gustavo Loewe inchoatum... / G. Goetz, ed. Lipsiae, 1888—1923 (Amsterdam, 1965⁷). Vol. VI. P. 405). Об отношении S. 18—19 (Mitteilungen aus der Papyrusammlung der Österreichischen Nationalbibliothek (Papyrus Erzherzog Rainert); N.S. 20). V Юстиниана различие между ἀτακτικῶν (excorsores) и ἐκλήπτορεс (excorsores) состояло, вероятно, в том, что первые составляли рас-писные налогов и определяли их размер, а непосредственно сбором денет занимались вторые (ср.: Cod. XII.49.5 = Basilica VI.35.5).

28 Таким образом, император не желал, чтобы духовные лица, прекратившие запрещенную финансовую деятельность, пострадали из-за судебных искон со стороны поручивших им это светских лиц. В противном случае следовало опасаться, что служители Церкви из-за страха судебного преследования могли пренебречь канонической дисциплиной и подложитъ и невозвлеженный экономическую или юридическую деятельность.

29 Ср.: Карф. 70 (по нумерации «Книги правил»).

Глава VIII

Мы также не дозволяем без императорского распоряжения от-
правлять (δικυεσθαι) или доставлять (παροισσοσθαι) епископа против
его воли к гражданским или военным властям по гражданскому или
уголовному делу, а чиновнику, который осмеливается письменными
словами отдавать такой приказ, мы приказываем после лишения должно-
сти (τις εὐνης) заплатить штраф (ποινήν) в 20 лигр золотомой церкви,
епископу которой было приказано отправиться или прибыть < на
суд >³⁰. Исполнитель приказанья также лишается должности, под-
вергается телесному наказанию и ссылагается в изгнание.

Глава IX

Мы также запрещаем боголюбивейшим епископам оставлять свои
церкви и отправляться в другие епархии. Если же возникнет надобность
так поступить, пусть делают это не иначе как с грамотой от их блажен-
нейшего патриарха или митрополита, или же по приказу императора,
тако чтобы и те епископы, которые находятся под < юрисдикцией > бла-
женнейшего архиепископа и патриарха Константинопольского, не
имели права без его разрешения или нашего приказанья являться в цар-
ствующий град³¹. Но даже если епископ какого-либо места отлучится
при этом условии (κατὰ τοῦτον τὸν τρόπον), он не должен оставлять
свою церковь более чем на один год³². Те же епископы, которые, как
сказано, приезжают в царствующий град, к какому бы диоцезу они ни
принадлежали, < должны > прежде всего являться к блаженнейшему ар-
хиепископу и патриарху Константинопольскому и затем по его ходатайству
(ὁ ἄνθρωπος) быть принятыми (εἰσέλθαι) нашей ясностью (τὸς τῆν ἡμετέ-
ραν καὶ ἀληθινήν). Тем же, кто вопреки этому нашему постановлению
либо уезжает, либо отсутствует в своей церкви более установленно-
го срока в один год, во-первых, икономы его церкви не должны возмещать
издержки, а во-вторых, иереи, служащие под их началом³³, должны
они возвратиться в свои церкви, если же померзнут с возвращением, бу-
дут нести ответственность (καλέσθαι) согласно священным канонам.

³⁰ Различие состоит в том, что в одном случае чиновник отправляет епископа в чу-
жью область (δικυεσθαι), а в другом — приказывает ему явиться к себе (παροισσοσθαι).
³¹ Ср.: Апост. 33; IV Всел. 20; Ант. 7, 11; Сапрл. 7, 16; Карф. 32, 91, 119.
³² То же — Nov. Inst. VI.2; ср. Апост. 15 — без указания срока; Трил. 80, Сапрл. 12 —
не более 3 недель.
³³ В тексте (вероятно, по недосмотру) сказано: ἐρεῖς ὅψ ὅψ τελευοῦν «иереи,
под началом которых они (т.е. епископы) служат», в переводе смысл восстановлен.

И если они не возвращаются в свои церкви по истечении установленного
иерями срока, их следует извергнуть из епископского сана, а вместо
них поставить других, более достойных, в соответствии со смыслом
данного закона. То же самое имеет силу и для клириков, в каком бы
< священном > сане или служебном звании они ни находились.

Глава X

Ради тщательного соблюдения всего церковного чина и божест-
венных канонных повелеваний каждому блаженнейшему архиепископу,
патриарху и митрополиту один или два раза ежегодно созывать к себе
преемственных (ἐπισημοῦς) епископов, служащих под его началом
в той же епархии, и подробно разбирать все обвинения, которые вы-
двигают друг против друга епископы, клирики и монахи, и улаживать
их согласно церковным канонам; если же какое-то лицо совершит
проступок вопреки канонам, наказывать³⁴.

1 Мы возвращаем преемственным епископам, а также пресвите-
рам, диаконам и иподiakонам, чтецам и каждому, состоявшему в любом
духовном (εὐαγελῶς) чине (τάξις) или звании (οὐκίτης), играть в
кости, или обшаться с игравшими в подобные < игры >, или становить-
ся зрителями и ходить на любое зрелище, чтобы посмотреть на него³⁵.
Если же кто-либо из них совершит подобный проступок, повелеваем
возвратить таковому на три года любое духовное (εὐαγελῶς) служение и
заключить его в монастырь. Если же за это время он проявит соответ-
ствующее его проступку раскаяние, то иерею, под началом которого он
состоит, дозволяется уменьшить срок и вернуть его к исполнению
прежнего служения. А преемственные епископы, обязаные наказа-
вать таковые < согрешения >, пусть знают, что если, узнав о чем-либо
таковом, не накажут, то сами дадут по этому делу ответ перед Богом.
2 Нельзя принуждать епископа против его воли изгонять из кли-
ра любого клирика, служащего под его началом.

Глава XI

Мы запрещаем всем епископам и пресвитерам отлучать кого-
либо от святого Причастия, прежде чем будет указана причина, в силу
которой церковные каноны предписывают так поступить³⁶. Если же

³⁴ Ср.: каноны Апост. 37; I Всел. 5; IV Всел. 9, 19; Трил. 8; VII Всел. 6; Антиох.
20; Карф. 27.
³⁵ Ср.: каноны Трил. 50, 51, 62; Лаод. 54 (56).
³⁶ Ср.: Сапрл. 14.

кто-то вопреки этому <поставляемому> отлучит кого-либо от святого Причастия, то последний, как неправедно отлученный от Причастия, после отмены отлучения вышестоящим иереем да удостоится святого Причастия, а дерзнувший неправедно отлучить кого-либо от святого Причастия непременно (τασι τροβοις) да будет отлучен от Причастия священнослужителем, которому он подчинен, на срок, который тот сочтет необходимым — дабы то, что совершил неправедно (ἀδικως ἐστόιχε), он претерпел по правде (δικαιως ὑπομεινῆ).

1 Также не дозволено епископу бить кого-либо своими руками, ибо это чуждо иереям ³⁷.

2 Если какой-нибудь епископ, изверженный из священства в со-гласии с церковными канонами, дерзнет явиться в город, из которого был изгнан, или оставить место, определенное ему для проживания, повелеваем отдать его в монастырь, находящийся в другой епархии, чтобы жизнь в монастыре он мог исккупить то, в чем согрешил во <время> священнослужения.

Глава XII

Мы дозволяем рукополагать в клир только тех, кто знает грамоту ³⁸, правую веру ³⁹ и ведет праведную жизнь, не имели и не имеют наложищ и детей по плоти, но либо живят в чистоте (σωφροβως), либо имели и имеют законную супругу, причём первую и единственную, не вдову, не разведенную с мужем или по другим причинам заново.

Глава XIII

Мы не дозволяем становиться пресвитером <лицу> моложе 30 лет ⁴¹, а диаконом и иподиаконом — моложе 25 ⁴², чтецом — моложе

37 Ср.: Апост. 27; Луккрат. 9.
38 Ср.: Nov. Iust. VI.4.
39 Ср.: Трл. 19.

40 Ср. каноны: Апост. 17, 18, 26; I Всел. 9; Трл. 3, 5, 6, 12, 13, 26; Неокес. 1, 8, 9; Лаод. 12; Карф. 3, 4, 20, 34; Вас. Вел. 12, 27, посл. к Лиод. Тарс.; Феод. Алекс. 3, 5, 6, 9; Кир. Алекс. 4. Феодор Вальсамон (*Psallhs, Iorhs; Zvtsayra*. Т. 4. З. 163) ссылается на титул I.27 του παρόντος ουντάξιτος, т.е. Номакана XIV титулов: упоминаются I Всел. 9, 10; Неокес. 9, 10; Вас. Вел. 27; Феод. Алекс. 4, 5, 8 (*Psallhs, Iorhs; Zvtsayra*. Т. 1. З. 65). Вальсамон также перечисляет три типа запрещенного брака (*Psallhs, Iorhs; Zvtsayra*. Т. 4. З. 162): петатус (πατρικος) — с подопечной своей или своего отца, даматус (δαμικος) — с монахиней или иной женщиной, посватившей себя

41 Ср. каноны: Трл. 14; Неокес. 11.

42 Ср.: Карф. 22.

18 лет. Диакониссу не поставлять в святую церковь, если она моложе 40 лет или состояла в повторном браке ⁴³.

Глава XIV

Если же во время посвящения (της χειροτονιας) клирика в какой бы то ни было сан или чин объявится обвинитель, утверждающий, что тот не достоин хиротонии, то хиротония да будет отложена, и да будут предприняты все шаги по расследованию и наказанию, которые мы утвердили выше в отношении хиротоний епископов ⁴⁴.

1 Если тот, кто намревается получить посвящение в диакона, не был, как сказано выше, в разводе с женой, да получит хиротонию только после того, как на вопрос рукополагающего его пообещает, что само жет после поставления даже без законной супруги жить целомудренно, причём поставляющий не имеет права во время хиротонии позволить диакону после хиротонии взять себе жену. Если же это случится, то разрешивший епископ да извержется от епископства. Если же после хиротонии пресвитер или диакон, или иподиакон возьмет себе жену, да извержется из клира и вместе со своим имуществом да будет отдан в распоряжение церкви того города, в котором он был клириком.

2 Если же чтец возьмет вторую жену, или первую, но при этом вдову, или разведенную с мужем, или запрещенную канонами и священными канонами, да не продвинется он вперед в другой церковный сан; если же каким-то образом он будет посвящен в более высокий сан, да будет извергнут из него и восстановлен в прежнем ⁴⁵.

Глава XV

Однако мы не позволяем становиться клириками куриалам и оффициалам, чтобы из-за этого благодетельный клир не потерял бесчестья (υβρις). Если же таковые лица будут зачислены в клир, то пусть будут возвращены в свое состояние, как будто хиротония не состоялась, кроме <тех случаев>, когда кто-нибудь из них, как и подобает, в течение не менее чем 15 лет вел монашескую жизнь. Этих мы повелеваем посвящать в сан с передачей определенной законом доли имущества куриала в пользу церкви и государственной казны ⁴⁶. Однако и после зачисления в клир они должны проводить жизнь, подобающую монахам. Ибо если после оказания им чести вступить в клир

43 Ср.: IV Всел. 15; Трл. 48; Nov. Iust. VI.6.

44 Ср.: выше, гл. II.

45 См.: каноны в примечаниях к гл. XII.

46 Ср.: выше, гл. I.

кто-либо из них возьмет себе жену или заведет наложницу, да будет возвращен в курью или в оффиций, или в другое сословие, в котором был до этого, даже если он был причтен к такому церковному разряду, в котором никому из состоящих в нем священных канонами и законами не возбраняется брать себе супругу. Мы повелеваем, чтобы же самое имело силу и для всех остальных монахов, подвигаемых из монастырей в какой бы то ни было церковный сан, даже если они ранее не исполняли никаких повинностей (τῶν)». ⁴⁷

1 В общем и целом (ὅλων) мы постановляем, чтобы никому из состоящих в любом церковном чине не дозволялось выходить из него и становиться мирянином — а творящие это <должны> осознать, что будут лишены по праву принадлежавших им чина (ἑῶν), звания (ἑῶν) или должности (στρατός) и переданы для несения курialesких повинностей в своем городе. Те же, кто были поставлены в клир из сословия куриалов прежде нашего закона, должны нести ленные повинности через пришедших им на смену (ὑποκαταστάτων) лиц, но сохраняют свободу от натуральных (οὐκιστικῶν, corporalibus) <повинностей>.

Глава XVI

Мы не дозволяем клирику в каком бы то ни было сане давать что-либо тому, кто его поставляет, или любому другому лицу — он <имеет право> давать только то, что положено помшником поставляющему, получающим вознаграждение по обычаю <в размере> не выше его должного дохода (ἐὸς ἐκαστοῦ δίκου) ⁴⁷. И он <может> совершить богослужение в святейшей церкви, к которой он приписан (κατατάσσεται), однако <не должен> совершенно ничего давать своим сослужбникам (συγκληρικοῖς) за внесение в реестр клириков (τῆς ἰδίας ἐπιφύσεως, pro sua insinuatione) ⁴⁸ и не должен на этом основании лишаться своего жалования (τραπεζιτικῶν, emolumentis) и прочих выплат (μερίστων, portionibus).

1 Также заведующий гостиницей или столовой для нищих или больницей, или управляющий любым другим богоугодным заведением (εὐσεβοῦς οἶκου) либо исполняющий какое-нибудь церковное попечение

⁴⁷ Иначе регулируется данный вопрос в гл. III.

⁴⁸ В новелле LVI от 537 г. (Novellae Justinian... P. 311) Юстиниан упоминает случаи, когда новопоставленные священнослужители не допускались в назначенную им перковь, пока не заплатят деньги ее клирикам. Новелла CXXXIII (как и упомянутая новелла LV) запрещает выглаживать клирикам своей церкви так называемый «реестровый сбор» (греч. ἐπιφύσιον, лат. insinativa), т.е. плату за внесение имени новопоставленного клирика в реестр (ἐπιφύσεια, insinatio). Такие платежи рассматриваются юсти-ниановским правом как разновидность симонии.

(φρόντια) не должен ничего давать тому, кто его назначил, или какому-либо другому лицу за доверенное ему управление. Тот же, кто вопреки этому нашему постановлению, даст, или возьмет, или выступит посредником, будет лишен священства (то есть духовного званья) или порученной ему любой административной должности (διοικητικός), а получаемые <средства> присуждаются (ἐκδικουμένην) в пользу того богоугодного заведения, в которое данное лицо было рукоположено или поставлено в качестве попечителя или управляющего шето. Если же взявший или посредник будет мирянин, то да будет взятка (τὸ δόβεν) истребована с него в двойном размере и отлана тому богоугодному месту, в котором это лицо было рукоположено или рукоположено поначителем или управляющим.

2 Если же какой-либо клирик в любом сане или управляющий либо богоугодного заведения или хиротонии либо предстоятелиня руково-водящей (διοικητικός, gubernationis) или попечительской (φροντικός, sollicitudinis) должностю, или после этого захочет передать что-либо из своего имущества церкви, в которую рукополагается, или заведение, на котором он ставится руководителем или попечителем, то мы не только не возбраняем так поступать, но даже призываем их делать это ради спасения собственной души. Ибо мы возбраняем давать лишь то, что поступает в распоряжение неких конкретных (ἰδικούς) лиц, но отнюдь не то, что жертвуется в пользу святейших церквей и прочих благочестивых обителей (εὐσεβοῦν οἶκων, venerabilibus locis).

Глава XVII

Если раб с вельма и согласия господина будет посвящен в клир, да станет он через само посвящение свободным и полноправным (εὐγενής, ingenuus) ⁴⁹. Если же хиротония состоится без вельма господина, да будет господину позволено в течение полного срока и не более (καὶ ἰδίου) доказать <рабский> статус (τὴν τῶν τυχόντων, servilem fore naturam) и получить обратно своего раба. Если же раб с вельма или без вельма своего господина, как мы сказали, сделавшись через поставление в клир свободным, оставит церковное служение и станет жить в миру, да будет отлан в рабство своему <прежнему> господину.

1 А колонов-адскриптициев мы дозволяем посвящать в клир и без воли господ — но только в тех поместьях, к которым они приписаны, и так чтобы, даже становясь клириками, они исполняли возложенные на них сельскохозяйственные работы.

⁴⁹ Ср. в гл. IV

об освобождении детей из-под власти отца также посредством хиротонии.

Глава XVIII

Если кто-либо построит молитвенный дом и захочет поставить в него клириков, если он сам или его наследники преобладают клирикам содержание и назовут <каких-либо из них> достойными, то названные рукополагаются. Если же избранных ими запрещают рукополагать божественные каноны как недостойных, тогда преосвященный епископ этих мест пусть позаботится о том, чтобы те, кого он сочтет лучшими, получили посвящение (τροφισμὸν).

1 И еще мы постановляем, чтобы благочестивейшие клирики ославлялись при своих церквях и совершали всякое подobaющее им церковное служение под надзором (τοῦτο κατὰ ἑπιτολίαν) преосвященного епископа каждого города и прелатов каждого церковного чина (βασιλεῖς), назначаяющих тем, кто не соблюдает этого, каноническую епитимию.

Глава XIX

Пресвитерам, диаконам, иподиаконам, чтецам и певцам — <есть> всем, кого мы называем клириками — мы приказываем те вещи, которые перешли в их собственность (δωροτομῶν, dominium) каким бы то было образом, держать в своем владении (ὅτι τῆν ἰδίαν ἐξουσίαν, sub sua potestate) по образцу castrensia pecunia⁵⁰ и в канонном порядке дарить или завещать их, даже если они находятся под родителемской властью⁵¹ — однако так, чтобы их дети или, в отсутствие таковых, их родители получили законную часть.

Глава XX

Благочестивейших пресвитеров и диаконов, если они будут избранными (ἐπιρεθεῖν) в ложном свидетельстве по гражданскому иску, вместо телесного наказания достаточно будет отлучать на три года от церковной службы и отдавать в монастыри. Если же они дадут ложное свидетельство по уголовному делу, то мы приказываем таковых

⁵⁰ В классическом римском праве pecunia castrens называлась имущество, приобретенное на войне в виде жалованья или военной добычи. Владетель мог распоряжаться им и после увольнения из армии. В постклассическом праве статус pecunie castrensе распространялся и на имущество, приобретенное в ходе службы на высокисветских и духовных постах (Бартошек. Римское право... С. 241–242).

⁵¹ В гл. IV говорится о том, что поставивший в епископы освобождается из-под отеческой власти. Таким образом, епископы и клирики в юстиниановском праве юридически неравноправны, поскольку клирики, в отличие от епископов, остаются подвластными даже после поставления.

Глава XXI

лишать церковного сана и подвергать законному наказанию. Всех же остальных, причисляемых к другим церковным разрядам, если они будут избранными в том, что дали ложное свидетельство по какому-либо делу, будь то гражданскому или уголовному, не только извергать из клира и церковного разряда, но и подвергать телесному наказанию (βασιλεῖς).

Глава XXI

Если кто-нибудь ячинит какой-либо иск против некоего клирика, или монаха, или диакона, или монахини, или постницы (ἀκνηστὶς)⁵², пусть он прежде известит об этом преподобнейшего епископа, которому подчинены каждый из них, а тот пусть рассмотрит <возникшую> между ними тяжбу. И если каждая из сторон удвоит творится (ἐφρουχάζει) приговором, повелеваем передать это <дело> местному <гражданскому> начальнику для окончательного исполнения. Если же кто-либо из судящихся в течение 10 дней обжалует (ἀντίστοι) приговор (τοῖς κερσιλεύοις), тогда местный начальник пусть рассмотрит это дело и, если сочтет, что судебное решение вынесено справедливо, пусть подтвердит его своей резолюцией (ὁὶκ φηφου) и даст поручение привести приговор (τὰ κριθέτω) в исполнение. И да не позволяется истцу, дважды потерпевшему неудачу в этом деле, подавать апелляцию. Если же решение начальника будет иным, чем приговор преподобнейшего епископа, тогда возможна апелляция на решение начальника, каковую следует подать и рассмотреть в законном порядке. Если же епископ будет судить <тяжбу> между некими лицами по императорскому приказанию или распоряжению судьи, то апелляция должна подаваться императору (ἐπὶ τῆν βασιλείαν) или тому, кто поручил <епископу рассмотрение> дела.

1 Если же будет подан иск против кого-либо из упомянутых благочестивейших лиц, если кто-то будет обвиняем перед епископом, и тот сможет установить истину, то да извергнет его из чести, то есть из <духовного> сана, в соответствии с церковными канонами⁵³, а затем пусть им занимается (συζητήσῃ) полномочный (τροφοφόρος) судья и, рассмотрев дело по законам, поведет его до конца⁵⁴. Если же обвинитель обратится сначала к гражданскому начальнику, и вина сможет быть доказана через законное расследование, тогда выводу следствия

⁵² Второе различение в тексте новеллы «монахинь» и «постниц» заставляет видеть в последних либо послушниц, либо особые разряды женщин, предающихся аскезе при монастыре (ср.: гл. XXVII).

⁵³ Ср.: IV Вестл. 9; Карф. 15, 29, 73, 117.

⁵⁴ Ср.: Cod. Iust. I. III. 25; Nov. Iust. LXXXIX; LXXXIII.

(τὰ ὑποκρίματα) путь будут доведены до сведения местного епископа, и если из них выяснится, что вменяемые преступлены <обвиняемые> совершенны, тогда епископ сам путь извергнет его из чести, то есть сана, который он имел, а судья путь назначит ему наказание, предусмотренное законами. Если же епископ рассудит, что выводы следствия составлены с нарушениями, тогда путь он имеет право отложить извержение из чести, то есть сана, обвиняемого лица, однако так, чтобы это лицо представляло законную гарантию (ἀφάλας, caute), а само дело через епископа или через судью было доставлено к нам, чтобы мы, рассмотрев его, вынесли устное нам решение.

2 Если же некто вчинит кому-либо из упомянутых лиц какой-либо иск по гражданскому делу (ὕπερ ἑρῆμικῆς αἰτίας), а епископ отложит суд между ними, путь истец имеет право (ἀδείαν εἶχεσθαι) обратиться к гражданскому начальнику, однако так, чтобы обвиняемое лицо никим образом не было вынуждено представлять поручителя (ἐγγυητήν), но только давать присягу (βυόλουσιν, cautionem) без присесения клятвы под залог своего имущества. Если же против кого-либо из названных лиц будет подан иск по уголовному делу, то обвиняемое лицо должно представить поручителя (ἀφάλας, caute) по закону. Если же дело будет церковным, путь гражданские начальники не имеют никакого касательства к расследованию, но просвященные епископы путь в соответствии с канонами доведут это дело до завершения.

Глава XXII

Если же просвященные епископы на одном и том же Соборе разойдутся друг с другом во мнениях либо относительно церковной права, либо по каким-то другим вопросам, путь прежде их митрополит с двумя другими епископами из того же Собора рассудит это дело, а если обе стороны не согласятся с его решением, тогда блаженнейший патриарх того диоцеза путь рассмотрит <спор> между ними и вынесет такое постановление, которое соответствует церковным канонам и законам, после чего ни одна из сторон не имеет права обжаловать его решение. Если же обвинение против епископа по какому-либо делу будет исходить от клирика или кого-то другого, прежде всего их просвященный митрополит должен рассмотреть это дело

55 Речь идет о епископах одной епархии, обязанных дважды в год собираться на епархиальный Собор для осуществления суда по церковным делам и решения других вопросов, относящихся к юрисдикции Собора.

в соответствии со священными канонами⁵⁶ и нашими законами, и если кто-либо не согласится с его приговором, то дело должно поступить на рассмотрение блаженнейшего патриарха того диоцеза, а тот в соответствии с канонами и законами путь доведет его до завершения. Если же жалоба будет подана на митрополита либо от епископа, либо от клирика и любого другого лица, то путь блаженнейший патриарх того диоцеза таким же образом судит это дело. По всем же делам епископы — обвиняются ли они перед своим митрополитом, или перед патриархом, или перед любыми другими судьями — не обязаны представлять поручителя или давать судебную присягу, однако при этом они должны и сами прилагать усилия к тому, чтобы очистить себя от возводимых обвинений.

Глава XXIII

А икономам, иерархам, управителям странноприимных домов и больниц и престоителям прочих богоугодных заведений, а также всем остальным клирикам приказываем отвечать за порученное им руководство (διοικήσειν) и давать отчет в своей административной деятельности (διοικήσειν) перед своим епископом, которому они подчинены, и с них следует требовать то, что они документально задокажили, и передать это тому богоугодному заведению, на которое в резолюции их деятельности приходится долг. Если же они совершат, что потерпели <несправедливы> ущербы (βλάβησιν), то после уплаты митрополит путь рассмотрит это дело. Если же сам митрополит окажется тем, кто рассмотрел таковые обвинения против названных лиц и восстребовал долг, а уплативший сочтет себя обиженным (ἐστυδὲν βλάβησιν), то блаженнейший патриарх того диоцеза путь рассудит это дело. Ибо мы не дозволяем никому из вышеазванных лиц прежде рассмотрения и выплаты долга уклоняться от <суда> своих епископов и обращаться в другие суды. Если же кто-нибудь из церковных <людей>, которому было поручено такое управление, скончается прежде, чем даст отчет и уплатит долги, повелеваем его наследникам в том же порядке исполнить обязанности (ὀφειλῶσιν) по отчету и по долгам.

Глава XXIV

Если же какой-либо епископ или клирик из какой бы то ни было епархии окажется в Константинополе, и кто-нибудь захочет подать

56 Ср.: II Всел. 6; IV Всел. 9, 17.

на него в суд, то если предвзвешенное рассмотрение (τροκιστάρις, hīs contestatio) этого дела в епархии уже состоялось, то произвести суд там; если же <суд> еще не начинался, то обвиняющие его долж- ны судиться (ἀποκριθῆναι) только перед префектом претория Восто- ка или назначенными нами судьями.

Глава XXX

Благочестивейшие апокрисиарии каждой святейшей церкви, на- ходящиеся в царствующем граде или посылаемые от своих епископов к блаженнейшим патриархам и митрополитам, не должны подавать судебные иски в зашиты своих епископов или церковного имущества или выдвигать требования по поводу государственных и частных дол- гов, если они не получили от своих епископов или икономов полно- мочий (ἐντολὰς) на ведение тяжбы с кем-либо. В этом случае мы даем право (ἄδεια) тем, и только тем, кто подвергся обвинению, если они имеют какие-либо претензии (ἐνσχυωμήν) к церкви или епископу, предъявить им иск (ἴσθ' αὐτῶν τροπιθέσει). Если же во время испол- нения своих обязанностей (ἐν τῷ τὰς ἀποκριθῆναι τοιοῦτων) апокрисиа- рии сами станут ответчиками по каким-либо делам или искам, то они должны отвечать и по этим обвинениям.

Глава XXVI

Если же епископы или клирики явятся в царствующий град или в любое другое место по делам города или своей церкви в качестве по- сланников или для хиротонии епископа, мы повелеваем не чинить им никакого неудобства (ἐταχθεῖσιν) или досаждения от какого бы то ни было лица, а после возвращения в свою епархию те, кто имеют к ним какие-либо претензии, имеют право подавать против них иск, при- чем те, кто имеет к ним претензии, не должны допускать препятство- сти (τροκιστάτος, praedictio) в связи с положением о сроке давности (τρεῖς ἕρωσιν παροσυσφῆν) вследствие <истечение> того времени, ко- торое те провели в поездке.

Глава XXVII

Если же когда-нибудь возникнет основание (αἴτια, causa) для вы- зова в суд (ὑπόμνησιν, admonitio) или судебного разыскания (ἐξβασσιῶν, executio) по какому-либо гражданскому делу, подобно- му (ὀνόματι) или частному (ἰδιωτικῆς), в отношении клирика, или монаха, или монахини, или постницы (ἀοκήτρις) какого-либо мона- стыря, особенно женского, то мы повелеваем осуществлять вызов или

вызскание без <применения> грубой силы (ὑβρῶς ἕως), с подо- бающим почтом, так чтобы ни одной монахини или постнице не пришлось покидать монастырь, для чего назначить из их среды пред- ставителя (ἐντολὰς, procuratorem), который будет отвечать по этому делу. Монахам же да будет разрешено лично или через представите- лей зашищать в суде интересы монастыря или свои собственные. А судья или судебный исполнитель (ἐκρίβαστος, executore), нарушаю- щий это <постановление>, пусть знает, что по <распоряжению> са- новнейшего (μεγαλοπρεπτοῦ, magnificentissimi) комита приват- (κρίματος τῶν πριβатов, comitis privatum герм)⁵⁷ ему прозит лише- ние должности (τῆς ἐξουσίας) и уплаты штрафа в размере 5 литр золота, а судебный исполнитель, кроме того подвергнется телесному наказа- нию и будет отправлен в ссылку. Пресовышенные местные епископы должны следить за тем, чтобы ничего не совершалось вопреки этому <постановлению>, а если случится какое-либо нарушение, то чтобы последовало упомянутое наказание. Если же начальник (ἀρχων) будет затривать назначенные наказания, то епископ должен довести это до нашего сведения.

Глава XXVIII

Мы дозволяем любому лицу, состоящему в каком-либо духовном сане (ἐκκλησιαστικῆ τάξει), а также диакониссе, монаху, постнице, монахине по любому уголовному или гражданскому (ἑρημιατικῆς, de- cupiaria) делу независимо от размера суммы — предъявляет ли к ним претензии (ὑπόμνησιν ὀφείσονται) клирик или некто, состоящий на го- сударственной службе (ἀπὸ τῶν ἐν στρατῆ κατὰξυμένων, in militia constituto), в этом ли царствующем граде или в епархиях, в которых они проживают — давать в качестве «спорту» (οἰοροῦντων ὀφισαῖ) ⁵⁸

⁵⁷ Комит приват / комит частных владений (comes privatum герм) — один из высших чиновников ранней Византии, который велел лоходами от государственной службы уехать в частную жизнь. После уречжения императором Анагасисом I в 509 г. должности comes patrimonii, который взял на себя управление им- ператорским имуществом, комит герм privatum стал исполнять обязанности судьи по уголовным и гражданским делам. Возникнув около 318 г., должность комита герм pri- vatium просуществовала более четырех столетий и в VII в. была упразднена (ODB, Vol. I, P. 485–486). Должность упоминается в сгедующих новеллах Юстиниана: VIII.7; XII epil.; XXII epil.; LX.2.1; CXII.2.1; CXVII.13; CXXIII.27 и 43; CXXIV.2 и 3; CXXVI.3; CXXVI- II.25; CXXXVII.1, 2, 11.4, 12; CXXXIX; CLIV (Van der Wal N. Manuale Novellatum Justiniani. Aperçu systématique du contenu des nouvelles de Justinien. Groningue, 1998. P. 19).

⁵⁸ Спорту (sportulae) обычно назывались небольшие суммы, внесимые вновь назначенными магистратами в пользу секретарей-письюководителей за оформление соответствующих документов. Эта практика была запрещена распоря- жениями Юстиниана (новеллы VIII.1, 7, 8pr., 11, 12pr.; XIII.3.2; XVII.1; XXIV.2;

не более 4 кератив⁵⁹. Если же какой-либо судебный исполнитель (ἐκβραστός), посланный в другие провинции по нашему приказу или по приказу местного начальника (ἀρχοῦτος) или гражданского патрарха, предъявит вызов в суд (ὀρθόλογον τροσασσάκου) кому-либо из названных лиц, то пусть получает не более одной номисмы (соида). Если же случится так, что по одному и тому же делу будут проходить несколько упомянутых лиц, мы повелеваем, чтобы судебный внос (спортулу) за всех платил только одно лицо. Епископу же не должно досаждать требованием об участии в суде (μετῶδες καὶ ὄχλον, executionem molestamque) по делам, касающимся имуществва ето церкви; если же он получит вызов в суд (ὀρθόλογον, admonetur) по делу о собственном имуществе, пусть заплатит спортулу. Таким образом, судебные дела (ἐσχυωδς), возбуджаемые против церкви, должны вести икономы или те, кто специально назначены для этой цели. А тот, кто осмелится истребовать спортулу вопреки этому <поставленню>, обязан будет заплатить лицу, от которого истребовал, в двойном размере <против того>, что он получил, и если он на государственных службах (отрасствета), то да лишится должности, если же он клирик, да будет извержен из клира.

Глава XXIX

А пресвитерам, диаконам, иподиаконам и всем находящимся в клире, согласно божественным канонам не имеем жен, и мы запрещаем по смыслу (ὀψασι) священных канонов иметь в доме какою-либо постоянно живущую (ἐτείσασστω) женщину, за исключением материи, дочери или сестры, а также прочих лиц, находящихся вне (ἐκφεύγει) всяких подозрений⁶⁰. Если же кто-либо вопреки настояшему предпрещению (τασσασσάκειν) введет в свой дом женщину, которая может дать повод для подозрений, и после одного и двух упреждений со стороны епископа и обратясь по клиру прекратить сожителство с этой женщиной, не пожелает удалитъ ее из своего дома, или если появится обвинитель, который докажет, что сожителство

XXV.2pr.; XXVI.2pr.; XXVII.1; XXVIII.4pr.; XXIX.2; XXX.6.1; CXLIX.1; CLXI.1pr.; 2), cp.: Karayannopoulos J. Das Finanzwesen des frühbyzantinischen Staates. München, 1958. S. 168–177. (Südosteuropäische Arbeiten; 52); Van der Wal. Manuale Novellatum Justiniani... P. 41–42. В данной главе речь идет о судебных «спортулах», которые представляли собой денежные выплаты судебным исполнителям, врывающимся иск от ответчику; cp.: Nov. Iust. LIII.3.2; CXII.2pr. (Van der Wal. Manuale Novellatum Justiniani... P. 43).
⁵⁹ Кератий (греч. κεράτιον, лат. siliqua) — мелкая монета, равная 1/24 римского солида или греческой номисмы.
⁶⁰ Cp.: I Белл. 3; Тригл. 5; Вас. Бел. к Триг. Прев.

с этой женщиной предосудительна (ἀσέβως), тогда ето епископ в соответствии с церковными канонами должен извергнуть ето из клира и передать курии того города, в котором он был клириком. Епископу же мы ни в коем случае не дозволяем иметь жену или жить с ней в одном доме. Если же он будет изобличен в нарушении этого <закона>, да будет извергнут из епископского сана, ибо он сам себя показывает недостойным священства.

Глава XXX

Мы также ни в коем случае не дозволяем, чтобы диаконисса жила с мужчиной, который может дать повод для подозрения в нечистой жизни (ἀσέβου βίον). Если же она пренебрежет этим <поставлением>, то стоящий над ней священник должен сделать ей замечание (ὀπομιμνηστω), чтобы она любыми путями (τὰσι τρόποις) удалитя этого мужья из своего дома. Если же она не поспешит с этим (тоуто ὑπερβηται), то да будет отстранена от церковного служения, <лишь на> своего содержание и передана в монастырь, где должна будет проводить все время своей жизни. А имуществва ее, если она имеет детей, да будет распределено между ними и ею по числу персон, с тем чтобы монастырь содержал эту женщину, получив положенную ей долю; если же детей нет, то все ее имуществва да будет поделено поровну между монастырем, в который она помещается, и церковью, в которой она состояла прежде.

Глава XXXI

Если кто-нибудь во время совершения божественных таинств или прочих священных обрядов (ἀετισουργίαν) войдет в святую церковь и нанесет какое-либо оскорбление (βρβας τι) епископу, клирикам или другим служителям церкви, повелеваем подвергнуть такового телесному наказанию и отправить в ссылку; если же он нарушит (ταρβείει) божественные таинства или сорвет их совершение, да будет казнен смертью. То же самое действительно и для литаний (τάς ἁγιάς)⁶¹, в которых участвуют епископы и клирики, — если он только нанесет оскорбление, да будет отправлен на экзекцию (βασίλειος) и в ссылку, а если нарушит ход литании, да подвергнется смертной казни (καθάλακτον κίνδυνον). Причем мы повелеваем, чтобы за это карали (τάυτα βικδικεῖν) не только гражданские, но и военные начальники.

⁶¹ Литания / крестный ход — торжественное шествие духовенства и пастырь, совершаемое по большим церковным праздникам.

Глава XXXII

Всем мирянам мы запрещаем совершать литании в отсутствие преевangelических местных епископов и подчиненных им благоочестивейших клириков — ибо что это за литания, на которой не присутствуют иереи и не творят положенных молитв? А честные кресты, с которыми выходят на литании, <следует> хранить не где-нибудь, но только в культурных укреплениях (ἐν ἐὐαγεῖσι τόποις), и если возникнет необходимость в совершении литаний, лишь тогда те, кто обычно несут святые кресты, должны брать их и вместе с епископом и клириками совершать литании. Следить за этим должны благоочестивейшие местные епископы вместе со своими клириками, а также местные начальники. Если же кто-либо по данному составу или нарушит нормы (ὀυκ ἐπιτρέπει) этого нашего закона, или не даст хода делу (μὴ ἐκδικήσῃ), то он будет подлежать указанным карам.

В заключение нам остается распорядиться (δίστασθαι) относительно святых (εὐαγεῖν) монастырей и благоочестивейших монахов.

Глава XXXIII

Мы повелеваем, чтобы в каждом монастыре председателем был (προβαλλέσθαι) аббат (ἀββάς) или архимандрит, и притом не в соответствии с монашескими степенями, но тот, кого выберут либо все монахи, либо наиболее уважаемые из них (οἱ καλλίωτος ὑπολήψεως ὄντες), свидетелем перед святым Евангелием, что выбрали его не по дружбе или другой личной причине (ἡδονῇ), но зная его как истинно верующего, <ведущего> праведную жизнь, достойного руководеишей должности и способного рачительно (ἡρπιδίως) блюсти монашескую дисциплину (ἐπιτηδεῖν) и весь монастырский устав (κατάστατον). А преевangelический епископ, которому подчинен монастырь, <должен> избранного таким образом непременно (ταῦτα τῶτοις) поставить игуменом. Мы повелеваем, чтобы все то, что утверждено нами относительно поставления игуменов, имело силу и для святых женских монастырей (μοναστηρίοις) и пустыней (ὄρητοίροις) ⁶².

⁶² В немецком переводе новелл это место истолковано иначе: Häuser der Büsserinnen — «жители кающихся женщин» (Das Corpus Juris Civilis / C. E. Otto, B. Schilling, C. F. F. Sintenis, hrsg. Leipzig, 1833. Bd. VII. S. 611). В византийской святоотеческой традиции «монастыри» (μοναστήρια) и «пустыни» (ὄρητοίροι) обычно отождествлялись (ср.: новелла VI.6), однако в некоторых источниках между ними проводится различие, в частности, терминном ἀκητηρίον могло обозначаться

Глава XXXV

Если же кто-нибудь пожелает вступить в монашеское житие, и о нем известно, что он не является в каком-либо отношении зависящим от монашеского устава, мы повелеваем, чтобы игумен монастыря, когда сочтет нужным, пострит его в монахи (τὸ οὐκ ἔτι ἀπὸ στυβῆς, когда сочтет нужным, пострит его в монахи) (τὸ οὐκ ἔτι ἀπὸ στυβῆς), если же о нем не известно, что он зависящий в каком-либо отношении, то он не должен в течение 3 лет принимать монашеский постриг (τὸ οὐκ ἔτι ἀπὸ στυβῆς), а игумен того монастыря пусть в течение указанного срока наведет справки (ἀποτηρήσῃ) о его жизненных обстоятельствах (τῆς τοῦτου ἀνατροφῆς). И если в течение трех лет выяснится кто-нибудь утверждающий, что тот является либо раба-бон, либо колоном, либо адкриптитием, или что он избегает сельскохозяйственных работ, или украл что-нибудь, или укрывается в монастыре от <наказанья> за некий проступок, и это будет доказано, то он должен быть возвращен своему господину вместе с имуществом, которое он отпустил (ἀνεχθεῖν) перед монастырем, предварительно получив от господина обещание не подвергать его какому-либо наказанию. Если же в течение 3 лет никто не заявит прав на кого-либо из указанных лиц, то игумен монастыря по истечении трехлетнего срока, если сочтет того мужа достойным, пусть посвятит его в монашеский чин (οὐκ ἔτι ἀπὸ στυβῆς), и после этого никто уже не должен досаждать ему по поводу <зависимости> (ὕπερ τῆς ἐξουσίας), но лишь до тех пор, пока он живет в монастыре; имущество же, которое он передал монастырю, да будет возвращено объявившемуся господину. Если же кто-либо из названных лиц оставит монастырь и вернется к мирской жизни или будет скитаться по градам и весам (ἢ ἐν ταῖς πόλεσιν ἢ ἐν ἀγροῖς), да будет возвращен в свой <прежний зависящий> статус (τῆς ἐξουσίας).

Мы повелеваем, согласно монашеским правилам, чтобы во всех монастырях, которые называются кинувиями, все жили в одном здании и питались сообща, и все спали поодиночке (κεχωριστέως) равным образом в одном здании, чтобы взаимно свидетельствовали друг перед другом о чистоте жизни, исключая лишь тех из них, кто после длительного подвижничества в монастыре захочет жить в безмолвии (ἡσυχίῳ) или по причине старости или телесной немощи

жизнише отшельника (A Patristic Greek Lexicon / G.W.H. Lampe, ed. Oxford, 1961–1969. P. 244).

обитает в отдаленных кельях, находящихся внутри монастыря; но и дозволяем ни в каком месте нашего государства монахам и монахиням жить в одном монастыре или создавать так называемые «двойные» монастыри⁶³. И где бы ни обнарядилась таковой монастырь, повелеваем любыми путями (τάσσι τρόποις) отделять мужчин от женщин и женщин оставлять в том монастыре, в каком они были, а мужчины должны создать себе новый монастырь. Если же таких монастырей окажется немало, то чтобы не пришлось создавать новые монастыри, преосвященный местный епископ да позаботится о том, чтобы монахи с монахинями были собраны в один монастырь, а женщины с женщинами — в других, а их совместное имущество пусть будет разделено между ними, согласно действующему для них праву (κατὰ τὸ ἐπιτόπιον ἀπόστολικόν δικαίον, secundum competentis eis ius). А преосвященный епископ, которому они подчинены, пусть назначит женщину пресвитера или диакона, которого они сами выберут для своего кормления (εἰς τὸ ποιεῖν αὐτοῖς τὰς ἀποτροφὰς) и подания святого Причастия, если будет знать его как <мужа> правой веры и доброй жизни. Если же избранный ими не будет пресвитером или диаконом, но епископ сочтет его достойным такого служения, то пусть посвятит его в сан, которого тот окажется достойным, и направит (ἀποσπεῖστω), как сказано, для кормления монастыря (τὰς ἀποτροφὰς τοῦ μοναστηρίου), однако так, чтобы избранный таким образом для кормления женщины так, чтобы τὰς ἀποτροφὰς τῶν γυναικῶν) проживал вне монастыря.

Глава XXXVII

Если кто-либо совершит дарение или оставит своим детям или любому иному лицу наследство либо летат⁶⁴ под условием (ἐπιἀφροσι, sub conditione) заключения брака или рождения детей, или

⁶³ Феномен «двойных» женско-мужских монастырей (διὰ τὴν κοινότητα, monasteria duplicia) возник в тех случаях, когда постигались в монастыре семьи. Впервые юридический запрет «двойных монастырей» появляется в СХХIII новелле Юстиниана, впоследствии переходит в каноническое право, ср. VII Вел. 20. Подробнее о двойных монастырях в связи с настоящей новеллой см.: *Konildares I. M. Die Novelle 123 Justinians und das Problem der Doppelklöster // Konildares I. Zitiertexte Byzantinischer Rechtsquellen*. Аθήνα, 1990. Т. I. № 14.
⁶⁴ Летат (лат. legatum, греч. ἀγάθων, ἀγύατος) — завещательное распоряжение о безвозмездной передаче наследства от наследника к получателю летата (легатарию) (*δάρματα*). Римское право... С. 200–202).

в качестве приданого (ἑξ ἑνὸς τριούκου, dotis causa)⁶⁵ и брачного дара (ὑμικτὴς δωρεάς, ante [sic] nuptias donationis)⁶⁶, или же поначалу оставит безоговорочно (καθάρως, pure), а затем будет предвзвешивать им претезии (βασίλειον ἀποδοῦναι) к возмещению (ἀποκαταστάσει, substitutione) или возврату (ἀποκαταστάσει, restitutione) за неисполнение <одного из упомянутых условий (ἀφροσων, conditionum), > <мы повелеваем, чтобы для тех мужья и женщины, кто подлечит этим условиям, если они вступят в монастырь или станут клириками ми или диаконами или иными постниками (ἁκλήτρικα), эти условия стали недействительными (ἀνοχύρουν) и ничтожными (ἀντί μηδὲν ὑπακούειν). Такой же льготой (τῆς βασιλείας) пусть пользуются клирики и церковные диаконы, если они в течение всей жизни останутся в том же звании (τοῖς ἀποστολικῆς τάξεως), а подаренное или завещанное им на оговоренных условиях имущество пожертвуют или потратят на благотворительные цели. А по отношению к тем лицам, которые уходят в монастырь или путешествуют (ἀκλήτριον) и <потом> оставят такое целому деревенному житию, мы повелеваем, чтобы вещи, подаренные или завещанные под этим условием, вместе с остальными их имуществом отошли монастырю, в который они первоначально вступили. Если же возврат или возмещение имущества <полученного> под упомянутыми условиями, произойдет с целью выкупа пленников или прокормления вдов, то мы не дозволяем возвращать (ἀποκαταστάσει, excludi) это <даже> в силу одного из указанных обстоятельств (ἐξ ἑνὸς ἢ δύο τῶν ἐπιτηθέντων τῶν τριούκου)⁶⁷.

⁶⁵ Приданое (греч. ἡ τριούξ, лат. dos) — имущество, предоставляемое женой супругу при заключении брака для облегчения семейных расходов. При Юстиниане предоставление приданого стало юридически обязательным отцом (в виде исключения также матери) жены (*δάρματα*). Римское право... С. 100–101).
⁶⁶ Брачный дар (греч. ἡ ὑμικτὴ δωρεά, лат. donatio propter nuptias, donatio nuptialis) — дар супруга супруге, имеющий целью материально обеспечить ее и детей на случай вдовства. Сформировался в посткласическом праве на основе donatio ante nuptias (предбрачного дара) (*δάρματα*). Римское право... С. 100).
⁶⁷ В данной главе император озабочен прежде всего имуществом и интересами нuptias (предбрачного дара) (*δάρματα*). Римское право... С. 100).
и Церквии и церковных людей — так, даже справедливые материальные претезии к ним выявляются ничтожными, если условия передачи имущества не было исполнено по причинам канонической природы (вступление в клир, уход в монастырь и т.п.) или же полученное под определенными условиями имущество было потрачено на богоугодные цели. Однако еще большим приоритетом для императора является выкуп пленников христиан и пропитание нищих — так, даже церковное имущество может отчуждаться, если оно отошло Церкви или монастырю в нарушение договорных условий и было возвращено бывшим владельцем на эти цели.

Глава XXXVIII

Если жена или муж, не имея детей, изберет монашескую жизнь и вступит в монашество, мы повелеваем, чтобы его имущество отошло к монашеству, в который он вступил⁶⁸. Если же такое лицо имеет детей, но прежде вступления в монашество не распорядится своим имуществом и не откажет законную часть детям, то да будет ему дозволено и после вступления в монашество распределить свое имущество между своими детьми, однако так, чтобы никто из его детей не получил меньше своей законной части; та же часть, которая не досталась детям, должна отойти монашеству. Если же он захочет все свое имущество распределить между детьми, при этом причислив к детям и себя самого, то одна часть обязательно (ἡ αὐτῶν τέρη) закрепляется за ним (ἐαυτῶν τέρη) и должна отойти в собственность (τὴν οἰκίαν) монашества. Если же он, живя в монашестве, умрет, прежде чем раздаст своим детям собственное имущество, то законную часть получат дети, а остаток имущества должен отойти монашеству⁶⁹.

Если после составления по закону обручения⁷⁰ жених вступит в монашество, то пусть получит обратно (ἀνακαταστήτω) отданное в качестве преждебрачного дара (ἀρακάθωρον, ἀτάτην)⁷¹; если же невеста изберет монашескую жизнь, то пусть отдаст только то, что получила в качестве того же вена. Общим сторонам этот поступок нелучится в вину.

⁶⁸ Ср.: VII Всел. 19; Двукрат. 1, 6; Proch. XXIV, 2 (Zepos J., Zepos P. O. Πρόχειρος Νόμος // Zepos J., Zepos P. Jus Graecoromanum. T. B. Αθήναι, 1931. Σ. 172).
⁶⁹ Ср.: то же — Proch. XXIV, 3 (Zepos, Zepos. O. Πρόχειρος Νόμος Σ. 172–173).
⁷⁰ Обручение (греч. γυναιξία, лат. sponsalia) — взаимное обещание жениха и невесты вступить в брак. В классическом праве не имело обязательного характера, в постклассическом праве под влиянием христианства приобрело формальный характер и было сопряжено с имущественными обязательствами (Bapmowek. Римское право... С. 300).

⁷¹ Преждебрачный дар или вено (греч. ἀρακάθωρον, лат. ага sponsalia, donatio ante nuptias) — брачный залог, залог в виде имущества или денежной суммы, даваемый женихом невесте в знак серьезности намерения заключить брак. В случае отказа от брака жених лишался этого залога, а невеста (или ее семья) была обязана вернуть его в двойном (иногда четверном) размере. В классическом римском праве преждебрачный дар (donatio ante nuptias) представлял собой подарок жениха невесте по случаю обручения и не был правовым институтом, став таковым только в постклассический период под влиянием близкеневоющихся правовых традиций (терминны ἀρακάθωρον и ага имеют семитское происхождение) (Bapmowek. Римское право... С. 51, 99).

Глава XI

Если, еще находясь в браке, только муж или только жена вступит в монашество, брак должен быть расторгнут даже без ренуция⁷², но лишь после того, как вступившее в монашество лицо примет монашество (τὸ οὐχήν). И если муж изберет монашескую жизнь, то пусть вернет жене приданое и прочее, что получил от нее, а также ту часть брачного дара (γυμνικὴς δωρεάς, nuptial donatione), которая причитается жене в случае смерти мужа по соглашению (τὸ σὺμφωνῶν, pactum), внесенному в договор о приданом. Если же ушедшей в монашество окажется жена, то муж в свою очередь (κατὰ τὸν βίαιον τρόπον) имеет право сохранить за собой брачный дар и ту часть приданого (τὸν κῆροον τῆς τροικίδος, casum dotis), которая по соглашению причитается ему в случае смерти жены, а оставшаяся часть приданого и другие оказавшиеся у него вещи жены мы повелеваем вернуть жене⁷³. Если же монашескую жизнь изберут оба супруга, то соглашение о приданом лишается <правовой> силы (ἀρυσίτητων). <В этом случае> мы приказываем мужу оставить за собой брачный дар, а жене взять свое приданое и другие вещи, переданные мужу, чтобы каждый из них пользовался своими вещами без ущерба — если только жених невесте или невеста жениху или муж жене или жена мужу не пожелает что-либо подарить или уступить.

Глава XII

Мы ни в коем случае не позволяем, чтобы родители детей или дети родители, оставившие мирскую жизнь (δισυλωγῶν), лишили права на свое наследство как небагодарных (ἀχαρίστοις, ingratos)⁷⁴. Мы вследствие вины, имевшей место до вступления в монашество⁷⁵. Мы также запрещаем родителям силой заирать (ἀφελῆσαι) из святых монастырей своих детей, избравших монашескую жизнь.

⁷² Ренуций (греч. ῥενυδιὸν из лат. renūdiūm) — акт одностороннего расторжения брака, влекущий за собой материальное (имущественное) наказание для виновной стороны (Bapmowek. Римское право... С. 273).
⁷³ Интересно, что, согласно данной норме, уход одного из супругов в монашество влек за собой те же последствия, что и его смерть.
⁷⁴ Небагодарными (греч. ἀχαρίστοις, лат. ingrati) в постклассическом праве назывались дети, совершившие тяжкий проступок против patetamillas и ущемленные за это в праве наследства.

⁷⁵ Данная норма, хотя в ней парадоксальным образом упоминается наследство, передаваемое от детей к родителям, касалась все же в первую очередь родителей. Смысл нормы состоит в том, чтобы лица, принимающие монашество, не могли быть лишены наследства под надуманным предлогом — таким образом, в результате сохранения за монахами права на наследство монастырем обеспечивался дополнительный доход.

Глава XLII

Если монах оставит свой монастырь и вступит в другой, и ко вре-
мени, когда он покинул монастырь, в его владении окажутся какие-
либо вещи, повелеваем, чтобы они принадлежали тому монастырю, в
который он вступил вначале⁷⁶. А преосвященные местные епископы
должны следить (τροφοεῖν) за тем, чтобы ни монахи, ни монахини не
ездили по городам, а если имеют некую важную надобность
(ἀποκριοῖν), то пусть ею занимаются их апокрисиарии, а сами они
должны оставаться в своих монастырях⁷⁷.

1 Если монах оставит монастырь и вернется к мирской жизни, то
по распоряжению местного епископа и наместника провинции он
должен быть прежде всего лишен должности (τις στρατείας) и звания
(τις τιμής), если они у него есть, и заключен в монастырь, а имущест-
во, которое после этого окажется в его собственности, должно при-
надлежать монастырю, в который он помещен⁷⁸. Если же он втори-
чно оставит монастырь, тогда наместник провинции, в которой он
окажется, должен взять его и заключить в руководимое им
(ὕποκειμένην αὐτῷ) ведомство (τις τάξις, officio).

Глава XLIII

Если кто-либо похитит или соблазнит, или развратит постни-
цу, или диакониссу, или монахию, или любую другую женшину
благочестивого звания и образа жизни, то имущество его самого, а
также тех, кто был соучастником таковой мерзости (τοῦ τοιοῦτου
πίσους), мы предписываем взыскать (ἐκδικεῖσθαι) в пользу той бла-
гочестивой обители, где жила эта женщина, по приговору преос-
вященных местных епископов и их икономов, а также наместника
той провинции и его официия, а самих совершивших таковое пре-
ступление с их соучастниками подвергнуть смертной казни (τὸν εἰς
κεφαλήν κλύουλον); а ту женщину, где бы она ни была, разыскать и
вместе с ее имуществом поместить в монастырь, где она сможет
жить в безопасности и под надзором, чтобы вновь не оказалась
>жертвой < того же преступления. Если же она будет диакониссой,

⁷⁶ Ср.: Proch. XXIV/4 (Zepos, Zepos. Ο Προχρηρος Νόμος. Σ. 173).

⁷⁷ Ср.: IV Всел. 4, 23; Трул. 41, 46.

⁷⁸ Монастырь, согласно церковным канонам и светским законам, может претендо-
вать не на все имущество новопостриженного монаха, а лишь на то, которое осталось у
него после исполнения всех положенных по закону обязательств перед женой, детьми,
родственниками и т.п. (ср.: тл. XXXXVIII). Именно поэтому важную роль играет форму-
лировка: «имущество, которое после этого (εἰς τὰτα) окажется в его собственности».

Глава XLIV

имеющей законных детей, то следует дать детям положенную по за-
кону часть имущества. Если же по истечении года с того време-
ни, как станет известно о таковой мерзости, это имущество не бу-
дет взыскано по суду (ἐκδικηθεῖν) благочестивыми обителями, мы
предписываем комиту приватно обязательно (πῶς τῶτοῖς) внести его
в наш фиск, а местный начальник, не позаботившийся отсудить это
имущество, должен быть лишен своего поста и заплатить через <ве-
домство > комита приват штраф в 5 литр золота.

Мы запрещаем вообще всем, кто ведет мирскую жизнь, и в осо-
бенности тем мужам и женам, которые играют на сцене, и в особен-
ности продажным женщинами (ταῖς τροποῦσασιν) переодеваться в
одежду монаха или монахини или постиницы или каким-либо обра-
зом подражать <им > в этом; и все дерзающие надевать на себя та-
кое одеяние или подражать <ему > или насмехаться над любым цер-
ковным чином (κταότασιν) должны знать, что они и претерпят
телесные наказания, и будут отравлены в изгнание. А обеспечить
(τροφοεῖσθαι) это должны не только преосвященные местные епи-
скопы, но и гражданские и военные начальники с подчиненными
им службами (τάξις) и местные еклики (ἐκκλήσις, defensoribus)⁷⁹.
А наказанная, предусмотренная законом, если они из-
вестны и прежним законом, мы постановляем соблюдать и всяче-
ски применять не только за будущие, но и за уже бывшие статьи
(ἐπίσταιν, casibus), то есть преступления; те же <наказанная >, что на-
значены настоящим законом впервые (πρωτῶν), мы повелеваем на-
значать только на будущие времена.

<Эпилог > Итак, пусть твое высокоочестие (ἡ οὐ ἐνδοξότης, πα-
γлотта) обеспечит неукоснительное (κατὰ πάλαι) соблюдение того,
что наша мирность (ἡ ἡμετέρα γαλήνη) поста (postta tranquilla) поста-
новила настоящим законом, действительным на все времена (εἰς τὸ
ἀπνεκξῆς), и доведет до всеобщего сведения в этом царствующем
граде посредством расставленных стел (τροποθεῖσθαι ἰδίκτω, в лат.
отсутствует). *Издано в майские календы, в Константинополь императ-
рицей и самодержцем божественным (d(i)vi(n)o) Юстинианом,*

⁷⁹ Эклик (греч. ἐκκλήσις, лат. defensor) — первоначально представлятель ответчика в

суде: с IV в. — государственный чиновник, адвокат, защищавший в суде интересы
беднейших граждан, впоследствии получил функции судьи по мелким делам
(Bartolock. Римское право... С. 103).

принципом (pp.), *Агустом в 20-й год <царствования>*, в 5-й год 9 марта Василия, сестлейшего мужа (viri) с(лариссии)), в 5-й год 9 марта 80. Отослано Петру, префекту претория.

NOVELL CXXIII OF ST. EMPEROR JUSTINIAN I (527–565)
«ON THE DIFFERENT ECCLESIASTICAL QUESTIONS».
(TRANSLATION AND COMMENTS)

K. A. MAKSIMOVICH

The publication presents a first commented Russian translation of the *novella* CXXIII of the Byzantine emperor Justinian I (527–565), in which various topics of ecclesiastical administration, first of all ordination of bishops and financial support of the Church, are systematically discussed. The importance of this *novella* bases not only on its volume and variety of contents, but also on the fact that it influenced strongly the Byzantine as well as Old Slavic ecclesiastical law (to mention for example the *Epitome* of Athanasius of Emesa, the *Basilika*, the «Collection of 87 chapters» of John the Scholasticus with its Old Bulgarian translation, the «Nomocanon of 14 titles» and its Old Russian translation as a part of *Pandectae* of Nikon of the Black Mountain).

Исследования: Философия

80 Текст, набранный в переводе Курцивом, в греческом оригинале дан по-латыни. В сборнике Authenticum вместо «в 20-й год» стоит «в 18-й год», вместо «в 5-й год» — «в 3-й год».